

Декларация за правата на лица, задържани за престъпления, свързани с тероризъм

Тази брошура предоставя важна информация за правата Ви съгласно законодателството в Шотландия и Европейската конвенция за правата на човека, в случай, че бъдете задържан/а в полицейски участък. Този документ Ви дава информация за основните Ви права при задържане. Той не притежава качествата на правен съвет и не съдържа всичките Ви права. Трябва самостоятелно да потърсите независима правна помощ.

Моля, прочетете тази информация при първа възможност. Тя ще Ви помогне да вземете решения, докато сте в полицейския участък. Моля, помолете полицаите да Ви обяснят всичко, което не разбирате в тази брошура, ако се нуждаете от разяснение на опростен език или от превод.

Не забравяйте правата си:

1. **Вие имате право да знаете защо полицията Ви задържа.**
2. **Вие имате право да знаете какво престъпление полицаите считат, че сте извършил/а.**
3. **Имате право да съобщите на адвокат, че се намирате в полицейски участък. Това е безплатно.**
4. **Имате право да съобщите на някого, че се намирате в полицейски участък. Например на член от семейството, на човек, който се грижи за Вас или на приятел.**
5. **Имате право да запазите мълчание. Не сте длъжни да отговаряте на никакви въпроси, зададени от полицаите. НО трябва да предоставите Вашето име, адресна регистрация, дата и място на раждане и националност.**
6. **Имате право незабавно да разговаряте насаме с адвокат, преди полицаите да Ви задават въпроси. Можете също така да говорите с адвокат по всяко време, когато от полицията Ви задават въпроси.**
7. **Ако не сте навършили 16 или 18 години и подлежите на задължителна заповед за надзор, Вие също така имате право на посещение в полицейския участък от родител или настойник.**
8. **Имате право на спешна медицинска помощ.**



Вашите права

Моля, имайте предвид: При изключителни обстоятелства от полицията имат право да забавят или да откажат достъп до някои от тези права. Например, ако от полицията преценят, че трябва да разговарят с Вас, за да се предотврати нараняването на друго лице. **Това не включва правото Ви да запазите мълчание.**

1. Информация за хора, задържани в полицейски участък

- **Право да мълчите**

Не сте длъжни да отговаряте на никакви въпроси, зададени от полицаите относно това, което те считат, че сте извършили.

Всичко, което казвате, ще бъде записано на ръка или със записващо устройство и може да бъде използвано като доказателство при съдебен процес, в случай че случаят Ви стигне до съда.

Трябва да предоставите на съда Вашето име, адрес, дата и място на раждане и националност, когато Ви попитат за тях.

- **Уведомяване на адвокат, че сте в полицейския участък**

Може да помолите полицаите да уведомят адвокат, че се намирате в полицейския участък. Това може да бъде Ваш личен адвокат, или ако не познавате такъв, може да Ви бъде назначен служебен. От полицията ще се погрижат да се свържат с адвокат при първа възможност. Това е безплатно.

- **Уведомяване на друго лице, че сте в полицейския участък**

Може да помолите полицаите да уведомят някого, че се намирате в полицейския участък. Това може да е някой от семейството, партньора Ви, човек, който се грижи за Вас, приятел или друг познат. От полицията ще се свържат с това лице при първа възможност.

Ако не сте навършили 16 години (или 18 години и подлежите на задължителна заповед за надзор):

- От полицията трябва да се опитат да информират Ваш родител или настойник, че сте в полицейския участък.
- Вашият родител или настойник може да дойде и да Ви окаже подкрепа в полицейския участък.

- **Осигуряване на помощ от преводач**

Ако не говорите или не разбирате английски, полицията ще уреди някого, който говори Вашия език (преводач), да Ви помогне. Това е безплатно. Важно е да разбирате какво се казва в полицейския участък.

Ако страдате от липса на слуха или имате трудности с говоренето, полицията ще уреди някого да Ви помогне. Това може да бъде преводач с британски знаков език или друг подходящ професионалист. Това е безплатно.

- **Ако не сте британски гражданин**

Ако не сте британски гражданин, може да помолите полицията да се свърже с посолството или консулството на Вашата страна, за да ги уведоми къде се намирате и защо сте задържан в полицейския участък. Те могат да Ви посетят насаме и да Ви уредят среща с адвокат.

- **Какво се случва, ако сте обвинен/а или бъдете задържан/а под гаранция?**

Ако сте обвинен/а в престъпление, може да бъдете освободен/а от ареста или да бъдете държан/а в полицейския участък и да бъдете заведен/а в съда на следващия работен ден. Или може да бъдете освободен/а, ако се съгласите да отидете в съда на определената дата.

- **Достъп до документи**

Ако случаят Ви отиде в съда, трябва да се даде на Вас или на Вашия адвокат да види доказателствата по делото. Това ще позволи на Вас или на Вашия адвокат да изготви защитата.

Имате право на превод на съответната информация, ако не разбирате английски.

- **Ако сте болен/на или ранен/а**

Полицията ще Ви зададе въпроси за здравето и благосъстоянието Ви. Полицията може да поиска да бъдете прегледани от лекар. Това се прави, за да се гарантира, че за Вас се грижат правилно, докато сте в ареста. В случай че усетите нужда от медицински преглед, кажете на полицията. Ако се разболеете, ще Ви бъде осигурена медицинска помощ.

- **Храна и напитки**

Вода ще Ви бъде предоставяна при поискване. Ако бъдете задържан/а в ареста за повече от четири часа, ще Ви бъде предложена храна. Ако имате някакви изисквания към храната от здравословна или религиозна гледна точка, кажете на полицията колкото е възможно по-рано.

Ако се нуждаете от допълнителна помощ (моля, имайте предвид, че това е информация за услуга, а не за право):

Може да Ви е необходима помощ да разберете какво се случва, когато сте в полицейския участък. Тази помощ може да бъде осигурена от „подходящо пълнолетно лице“. Това може да се отнася до Вас, ако имате психично разстройство или умствено увреждане. **Говорете с полицията, ако смятате, че се нуждаете от подобен вид помощ.**

Ако от полицията преценят, че се нуждаете от помощта на „подходящо пълнолетно лице“, ще Ви бъде осигурено такова, дори и да не сте го поискали.

2. Информация за хора, които ще бъдат разпитвани от полицията

• Осигуряване на адвокат, който да Ви помогне

- Кажете на полицията, ако искате да разговаряте с адвокат. От полицията ще се свържат с адвокат при първа възможност.
- Адвокатът ще Ви уведоми дали може да Ви консултира безплатно, или ще се наложи да заплатите за услугата. Ако трябва да платите, ще Ви бъде обяснено колко струва и как може да направите плащането. От полицията не плащат за Вашия адвокат и не обсъждат начина, по който се заплаща на адвоката.
- Полицайте обикновено нямат право да Ви задават въпроси без адвокат, ако сте поискали присъствието на адвокат в стаята с Вас.
- Понякога се налага полицайте спешно да Ви зададат въпроси, преди да сте разговаряли с адвокат.
- Разговорът с адвокат не означава, че сте извършили нещо нередно.
- Може да промените мнението си относно разговора Ви с адвокат по всяко време. Кажете на полицията възможно най-скоро и те ще се свържат с адвокат за Вас.
- Ролята на адвоката е да защити правата Ви и да Ви консултира относно закона.
- Може да изберете да говорите с Ваш познат адвокат или със служебно назначен адвокат. Адвокатът е независим и не работи за полицията.
- Ако висш полицейски служител даде разрешение, по време на консултацията Ви с адвокат може да присъства униформен инспектор.
- Имате право да разговаряте насаме с адвокат.
- Може да помолите адвоката да присъства в стаята заедно с вас, докато полицайте Ви задават въпроси.
- Ако адвокатът не дойде в полицейския участък в уговореното време или се налага пак да поговорите с адвоката, помолете полицайте отново да се свържат с него.

- **Колко дълго може да бъдете задържан/а за разпит?**

От полицията могат да Ви задържат за разпит до 48 часа, без да Ви бъде повдигнато обвинение. На определени периоди от време някой висш полицейски служител трябва да преглежда Вашия случай, за да установи дали е необходимо продължаването на задържането Ви в полицейския участък. Това се нарича „преглед“. Може да бъдете задържани за повече от 48 часа само с позволението на съда. Съдът може да удължи периода на задържането без повдигане на обвинение най-много до 14 дни от датата на ареста. В тези случаи трябва да Ви се предостави следното:

- писмен документ, удостоверяващ, че е направено заявление за удължаване на задържането Ви;
- времето, когато е било направено заявлението;
- времето, когато заявлението ще бъде изслушано в съда; и
- причините, поради които се изисква удължаване на задържането.

При всяко подаване на молба за удължаване или допълнително удължаване на Вашето задържане, трябва да се изпрати известие до Вас (и Вашия законен представител).

Вие и Вашият адвокат имате правото да изразите мнението си относно това решение, освен ако не се намирате в състояние на невъзможност да го направите. За това може да получите съвет от адвокат.

Независими посетители на арестанти

Съществуват такива представители на общността, на които им е позволено да посещават полицейските участъци. Те са известни под наименованието „независими посетители на арестанти“ и работят на доброволни начала, за да се уверят, че задържаните се третират добре и могат да ползват правата си.

Вие нямате правото да се виждате с независим посетител на арестанти и не можете да изисквате да бъдете посетен от такъв, но някой посетител може да поиска да Ви види. Ако бъдете посетен/а от независим посетител на арестанти, докато сте в ареста, той ще направи независима от полицията проверка за това дали се грижат добре за Вас и дали се зачитат правата Ви. Но ако не желаете да разговаряте с него, не сте длъжен/на.